

5. Batschderfer Blatt

VOTRE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES

COMMUNES DE BETSCHDORF, SCHWABWILLER, REIMERSWILLER ET KUHLENDORF

N°35

JANVIER

2018

SCHWABWILLER : DES TRAVAUX TOUS AZIMUTS



RÉTROSPECTIVE :
L'ALBUM PHOTO DE NOËL



DOSSIER :
LES POMPIERS



VIE COMMUNALE
L'ÉGLISE ST JEAN ET L'ESCAL

ACCUEIL DE LA NOUVELLE DIRECTRICE GÉNÉRALE DES SERVICES



Horaires mairie :
lundi de 13h30 à 17h
du mardi au vendredi de 8h30 à 12h
et de 13h30 à 17h

Le Maire Adrien Weiss a, le 2 janvier dernier, accueilli Anne-Lise Fleuret qui prendra la succession dans quelques semaines de Jean-Philippe Frick au poste de DGS.

Diplômée d'un Master II de droit public, elle occupait les fonctions de tutrice en droit à l'université de Bretagne Occidentale pendant 4 années, a fait ses armes au sein d'une communauté de communes bretonne et assure depuis 2012 la direction générale des services de la commune de Sargé-lès-Le Mans dans la Sarthe.

Elle dirigera désormais, sous l'autorité du maire, l'ensemble des services communaux.

Elle sera joignable au 03.88.54.58.73
ou par email
mairie.sg@betschdorf.com

BIENVENUE À BETSCHDORF MADAME FLEURET !

La nouvelle DGS sera assistée par :

- Danièle Eisele – 03.88.54.48.00
mairie.infos@betschdorf.com
Accueil du public et téléphonique, état civil, gestion de la forêt, de la chasse, des installations sportives, des associations, des ordures ménagères, des listes électorales et élections, cimetières, mariages, urbanisme, secrétariat de Schwabwiler.
- Sylvie Staat – 03.88.54.58.71
mairie.secretariat@betschdorf.com
Secrétariat du maire, rédaction des procès verbaux et arrêtés, gestion du personnel, des CCAS, du tableau lumineux, de la newsletter, des listes électorales et élections, courriers. Permanence à Reimerswiler les mardis pairs de 16h30 à 17h.
- Sylvie Jundt – 03.88.54.58.74
mairie.finances@betschdorf.com
Saisie des opérations budgétaires, tenue de la comptabilité, suivi administratif des marchés publics, gestion des locations et fermages, budget des associations foncières. Permanence à Kuhlendorf les mercredis pairs de 16h à 17h.

GEORGES LINGER : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

Dans chaque bulletin, la parole est donnée à une personnalité impliquée d'une manière ou d'une autre dans la vie communale. Véritable fil rouge de votre magazine d'informations, elle nous délivre son regard subjectif sur le contenu du bulletin. Si vous souhaitez intervenir et commenter un numéro, merci d'envoyer un mail à l'adresse suivante : mairie.sg@betschdorf.com

Gardien de la mémoire de Kuhlendorf, Georges a eu - et a toujours- une vie si remplie qu'on comprend d'où il tient sa vivacité spectaculaire : Président des jeunes agriculteurs, pompier volontaire, responsable de la commission des porcs à Paris, Président de la caisse de l'Outre-Forêt du crédit agricole, administrateur départemental, chef de chœur de la chorale protestante, fleuriste de mariage, ... la liste est longue et est loin d'être finie.

De mémoire, au moins 5 générations de ses ancêtres l'ont précédé dans ce charmant village. Pour lui, Kuhlendorf c'est d'abord une grande famille, mieux : une communauté. D'abord enclin à se diriger vers la médecine, il étudiera finalement l'agriculture et l'arboriculture pour reprendre avec son père et son grand-père l'exploitation de polyculture familiale ; à contre-cœur les premières années puis avec plus d'engouement. Il se souvient d'un rythme de vie éreintant «on travaillait toute la journée sur les terres, puis on préparait les fruits la nuit pour fournir les supermarchés qu'on avait démarchés individuellement. La période la plus difficile était sans doute la saison des groseilles, où l'on mettait 5 à 6 tonnes de produits en barquettes de 500g, en veillant à ce que les tiges ne soient pas trop longues, à ce que les baies ne soient pas abîmées...»

De son enfance à Kuhlendorf, il se souvient surtout de la guerre, de l'occupation allemande puis des américains à qui il dérobaient des denrées dans les bonbonnes de chocolat qu'ils cachaient dans leurs véhicules. Une autre anecdote qu'on lui a relatée : fasciné par les étoiles lumineuses des tirs ennemis dans le ciel, il se serait assis sur les marches de l'église pour admirer le spectacle. Au péril de sa vie, un américain le récupéra pour le mettre à l'abri : «le lustre du salon s'était transformé en cloche d'église : il se balançait d'avant en arrière tellement les murs de la maison tremblaient, toutes les fenêtres étaient cassées». Au point que son père, alors officier de l'armée française, s'assurait tous les matins depuis la casemate ouest d'Aschbach que la maison était encore debout. Force est de constater que la maison est toujours là, et qu'elle sert aujourd'hui de bien jolie vitrine aux manifestations de Noël du village.

«Au nom des habitants de Kuhlendorf, mais aussi de manière plus personnelle, j'en profite pour remercier chaleureusement Brigitte Muller, Chrétien Stoeffler et Jean-Philippe Frick qui ont toujours été si serviables, disponibles et à notre écoute.»

LE MOT DU MAIRE



IL SE PASSE TOUJOURS QUELQUE CHOSE À BETSCHDORF. C'EST BIEN CECI QUI EST ILLUSTRÉ DANS CE BULLETIN COMMUNAL. LES ANIMATIONS DE NOËL FAISANT MAINTENANT PARTIE DES MANIFESTATIONS PHARES DANS NOTRE SECTEUR.

En ce début d'année, il m'est particulièrement agréable de vous souhaiter, au nom du Conseil municipal, du personnel communal et en mon nom personnel, une excellente année 2018, pleine de bonheur, de santé, d'heureuses rencontres et de réussite dans tous vos projets.

En cette période de vœux, je remercie tous les acteurs du territoire communal, qu'ils soient jeunes, salariés, chefs d'entreprise, professionnels de la santé, enseignants, artisans, agriculteurs, commerçants, retraités, bénévoles de la vie associative. Notre commune est un lieu d'échanges et de dialogues, c'est bien là notre force. Ne négligeons pas ces liens qui nous unissent. Sachons utiliser cette richesse de proximité pour constituer un outil, et dynamiser l'ensemble du tissu économique, social, associatif de ce territoire. Le bien vivre à Betschdorf est le résultat d'un équilibre entre les forces vives qui composent notre commune.

L'équipe municipale, élus, personnel, feront tout ce qui est en leur pouvoir pour assurer un développement harmonieux de votre commune à long terme. Malgré les restrictions budgétaires et surtout l'incertitude quant à l'évolution de nos recettes, nous serons en mesure d'assurer nos principaux investissements tout en réduisant notre endettement.

Les travaux de voirie à Schwabwiller en ce début d'année seront compliqués. Vous pourrez cependant suivre l'évolution de ce chantier sur notre site internet et vous aurez ainsi toute une série d'informations quant aux contraintes liées à ce chantier.

La mise aux normes de nos bâtiments communaux va aussi se poursuivre avec la création de nouveaux sanitaires à la salle des fêtes de Reimerswiller. Nous avons également démarré l'étude de la réfection complète d'un des bâtiments de l'ancienne école d'Ober pour développer les services à la population dans le domaine médico-social.

Aux prémices de cette nouvelle année, je souhaite à toutes et tous de vivre des moments de bonheur partagé et de joie fraternelle.

Je vous réitère donc mes vœux les plus sincères pour une excellente année 2018.

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Adrien Weiss

RÉDACTEUR EN CHEF
Jean-Philippe Frick

COMITÉ DE RÉDACTION
Julie Becker, Martial Buchy,
Danièle Eisele, Thierry Hørr,
Aline Klipfel, Jean-Claude Kœbel,
Clothilde Logel, Jean-Charles Mathias,
Laurent Mosser,
Christiane Muckensturm,
Anne-Marie Pfister, Stéphane Printz,
Marie-France Rimelen,
Édith Weiss-Brauer

PHOTOGRAPHIES
Commune de Betschdorf
Déco-Photo Schwabwiller

CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Bellule - www.juliebellule.com

IMPRESSION
Alsace Print, Ostwald, imprim'vert
Imprimé sur papier certifié PEFC

DÉPÔT LÉGAL
à parution

Les lumières de Noël se sont éteintes, les images des fêtes de fin d'année s'estompent et laissent la place aux activités quotidiennes. Ainsi va la vie. Entrons dans cette nouvelle année avec confiance, sérénité, détermination et essayons de donner le meilleur de nous-mêmes.

Pour notre village, 2018 sera une année importante à plusieurs titres. Vous aurez remarqué que la 4^e tranche du lotissement Sandmatt est en plein essor : les constructions progressent, la voirie et l'éclairage sont en place, des plantations vont agrémenter le site.

Je tiens à rendre hommage à Jean-Philippe Frick, directeur général des services, qui s'investit dans la vente des lots avec professionnalisme, dynamisme et persévérance.

Chers concitoyens,

L'année 2017 est désormais derrière nous, celle-ci a à nouveau été marquée par des événements tragiques entraînant une incertitude ambiante tant au niveau sécuritaire qu'économique. Au-delà de l'hérésie de ces attentats malheureusement récurrents, nous avons aussi été confrontés à la colère de la météo. Inondations, ouragans, notre planète nous lance sans aucun doute un signal d'alarme.

L'année 2017 a aussi été marquée par le renouvellement politique, un nouveau Président de la République, un nouveau Gouvernement, Parlement, et le déclin de partis politiques historiques.

J'espère que chacun d'entre vous puisse retenir de cette année 2017

Qu'il en soit très chaleureusement remercié.

Je souhaite que les nouveaux arrivants trouvent un bon accueil dans notre village et s'y sentent à l'aise.

Si les conditions météorologiques sont favorables, les travaux débiteront fin janvier sur la route départementale 243 qui traverse Schwabwiller. Les différentes étapes sont clairement expliquées dans le présent bulletin. La réglementation est stricte et doit être respectée. Les travaux s'étaleront sur plusieurs mois et entraîneront forcément des contraintes, surtout pour les riverains, mais également pour les gens de passage.

Chacun fera preuve de citoyenneté en évitant les critiques inutiles et



de beaux moments de partage, d'amitié et de belles satisfactions.

À Reimerswiller, le dossier des coulées d'eaux boueuses suit toujours son cours. Le bureau d'étude en charge nous a fait des propositions concrètes afin de prévenir des événements futurs. Le conseil municipal, en concertation avec la chambre d'agriculture et les agriculteurs, devra prendre les décisions finales. Les travaux devront pouvoir être envisagés en 2018.

La rue du Surweg quant à elle, profite d'une cure de jouvence. Il était toutefois important de faire les choses dans l'ordre. La priorité a ainsi été donnée à la pose d'une canalisation d'eau potable reliant le réservoir de Surbourg à Reimerswiller.

stériles et en acceptant de bousculer ses habitudes.

Après la fin des travaux, nous aurons le plaisir d'accueillir à l'entrée du lotissement un commerce de proximité qui nous proposera pains et viennoiseries, pâtisseries, produits de première nécessité. Je suis persuadée que ce service vous donnera entière satisfaction.

Les conseillers municipaux, Anne-Sophie Philipps et Hubert Wackenheim, se joignent à moi pour vous souhaiter une année de Bonheur et de Santé ainsi que beaucoup de satisfactions personnelles et familiales.

*Clothilde Logel,
Maire Déléguée de Schwabwiller*

Ce chantier piloté par le syndicat des eaux a pris du retard et n'a commencé qu'à la mi-novembre. Il nous faut maintenant attendre une météo plus clémente pour débiter les travaux de voirie. Ceux-ci ne vont donc démarrer que début 2018.

À toutes et à tous, je vous souhaite une année 2018 de paix, de réussite, de bonheur et de bonne santé. Ces vœux à vous, mais également à ceux qui vous sont chers.

E glicklich ney johr in eich alle, gross un kleen, alt un jung, Gsundheit un viel glicck. Dass 2018 in alle arweit bringt.

*Laurent Mosser
Maire Délégué de Reimerswiller*



Que le temps passe vite, il est déjà de nouveau l'heure de présenter les vœux. Des vœux de bonne santé pour la nouvelle année, des vœux de réussite pour les études, le travail, la famille. J'ai pris l'habitude de profiter de cette occasion pour revenir sur les moments marquants de l'année à Kuhlendorf.

La fin d'année a été le théâtre de la troisième édition des animations de Noël dans notre localité. Une fois de plus, nous avons pu proposer une belle manifestation, pleine d'authenticité, grâce au concours de nombreux bénévoles du village. Le calendrier de l'Avent s'est décliné sous toutes ses formes.

Mais ce n'est pas tout, il y a eu le concert de l'Épiphanie, la fête

du CCAS, avec un exposé sur les *Hofnämme* de Nicolas Ball, l'exposition de Pâques et la journée mondiale du tricot organisées par l'Amicale des aiguilles et du fil, la fête d'été de l'Amicale des pompiers de Kuhlendorf et enfin la marche des quatre villages qui a fait étape chez nous pour le « *Kaffee-Kuchen* » ce qui nous a permis de nous régaler une fois de plus des excellentes pâtisseries confectionnées par les tricoteuses. Fin septembre, une première messe a été célébrée dans notre belle église à Colombages à l'initiative de Maria Ghesquier.

Du côté des travaux, la salle de l'école a eu droit à un coup de neuf. Hormis la couleur, cela a été l'occasion d'isoler les murs extérieurs,



Plongés dans le tourbillon de la vie quotidienne au rythme des saisons et accaparés par la course à la performance, rares sont les moments où l'on prend véritablement le temps de s'arrêter, de souffler dans nos magnifiques villages.

Vous avez pu voir au fil des mois les différents travaux de cette année 2017, inutile d'en faire l'énumération, les bulletins municipaux retracent pour l'essentiel tout ce qui a été entrepris.

Évidemment, pas question d'auto-satisfaction ! Toujours avec humilité et beaucoup de travail, d'engagement, nous pouvons être fiers des nombreuses réalisations et de notre capacité à innover, à construire, à intégrer, à protéger, et à partager.

Pour l'année qui arrive, il nous reste-

ra encore à retrousser les manches ; nous ne sommes pas avares des efforts consentis et les engagements pris par la municipalité seront ainsi validés.

Nous espérons aussi pouvoir compter sur la solidarité et l'implication de nos concitoyens pour éviter de trop nombreuses incivilités constatées ces derniers temps.

Nous pouvons également être confiants en notre avenir grâce au dévouement inlassable et aux compétences des agents communaux et de nos services techniques, mais aussi grâce à la cohésion et à l'esprit de responsabilité de l'ensemble des élus et enfin à la politique d'optimisation de nos dépenses malgré les baisses drastiques de l'État !

En réalisant un bon niveau d'autofinancement, au regard d'une situa-

ce qui améliore nettement le confort intérieur, notamment en hiver. Ceux qui ont fréquenté l'école pendant leur scolarité se souviennent de ces journées d'hiver où le vent du nord soufflait et où ils avaient du mal à se réchauffer malgré le poêle à bois. Pour cette nouvelle année, je proposerai la réalisation d'une allée au cimetière pour améliorer la cheminement des piétons entre les tombes.

Je vous souhaite à tous une bonne et heureuse année 2018.

Ich wensch eich alles gute ver des neje Jahr.

*Aline Klipfel
Maire Déléguée de Kuhlendorf*

tion économique encore bien délicate, nous nous donnons à cœur de poursuivre avec rigueur et détermination la politique d'investissements.

Notre volonté reste inchangée, et notre groupe fait preuve de responsabilité et d'un esprit constructif refusant toute opposition frontale à la fois inutile et sans intérêt.

Nous souhaitons à chacun d'entre vous une bonne et heureuse année 2018. Nous espérons que ce soit une année de paix et de respect que nous traverserons ensemble dans la bonne entente et la sérénité.

*Groupe Vision Nouvelle
Anne-Marie Pfister,
Corinne Kremser, Sandy Mochel,
Marc Egizii et Thierry Hoerr*



FESTIVAL VOOLP, HALLOWEEN, 11 NOVEMBRE, TÉLÉTHON

FESTIVAL VOOLP (VOS OREILLES ONT LA PAROLE) À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE



La conteuse rythme son histoire au tambourin.

Nehza Cheve, conteuse franco-marocaine a raconté «le voyage de Pois Chiche» le 23 octobre, pendant les vacances de la Toussaint, devant un jeune public ravi.

COMMÉMORATION DU 11 NOVEMBRE

La pluie a déplacé la cérémonie dans la cour de l'ancienne école de Nieder où des préaux ont abrité les officiels, dont la conseillère départementale Stéphanie Kochert, les militaires, les pompiers, la musique municipale et les habitants des communes associées. Sous la direction de leur directrice, Christine Kaufmann, les enfants ont chanté La Marseillaise et l'Hymne Européen.



Les enfants ont bravé la pluie du 11 novembre.

HALLOWEEN

Plus de 600 personnes à la mini-disco organisée par l'association MAIL (Mouvement Associatif Intergénérationnel de Loisirs) le 31 octobre à l'ESCAL.



Déguisés pour s'amuser en famille.



Les bénévoles aussi étaient déguisés.

EN FAVEUR DU TÉLÉTHON

De nombreuses animations pour le «relais de l'espoir» de l'association Ligne de Vie, créée il y a tout juste 10 ans. À la caserne des pompiers le 18 novembre dernier, les «joëlettes» et les coureurs ont fait une halte réconfortante avant d'attaquer la prochaine étape en direction de Rittershoffen.



En avant pour les relais de l'espoir.



La Nuit de Zum'badminton organisée par l'association SLDB le 9 décembre a proposé des créneaux d'une demie heure à 2 € pour soutenir l'action en faveur de l'AFMTELETHON. La contribution de Vision Nouvelle sera remise à l'association le 12 janvier à Kaltenhouse.



RÉNOVATION ÉGLISE SAINT JEAN

a été confiée à l'entreprise Herr de Betschdorf. Il se rajoute le remplacement de la sonorisation pour un montant de 4 236€ TTC et, suite à des infiltrations, une réparation d'une partie de la toiture pour environ 2 428€ TTC. Commencés fin septembre, les travaux avancent avec méthode et efficacité.

Le Conseil de Fabrique a, quant à lui, décidé de prendre en charge le remplacement des luminaires de l'église et son installation électrique. Le leg d'une paroissienne et les dons de paroissiens ont aidé à financer ces achats exceptionnels.

L'esprit du Concordat de 1801, toujours en vigueur en Alsace-Moselle, conduit les paroisses et les communes à porter ensemble, dans la limite de leurs moyens, la mission de conservation de notre patrimoine religieux. Aujourd'hui, cette collaboration se concrétise par la conception d'un montage financier où trois partenaires apportent les ressources nécessaires à la réalisation d'un projet commun, la commune, le Conseil de fabrique mais aussi les paroissiens qui, à travers leurs dons, ont permis ces travaux. Elle permet de responsabiliser tous les acteurs impliqués dans un climat de dialogue et de confiance.

Le travaux urgents sont cependant loin d'être terminés. Très récemment, des infiltrations d'eau sont apparues suite aux forts coups de vent de novembre et décembre et à l'accumulation de neige. Un diagnostic, certes sommaire, a mis en évidence la vétusté de la toiture et de la charpente.

La dernière rénovation de la peinture de l'église St Jean date du printemps 1979. C'est donc il y a presque 40 ans que le Conseil de Fabrique de l'époque, présidé par Marcel Schmitter, a décidé de faire faire des travaux, sous la houlette du curé Grégoire Ehalt. Bien que l'église St Jean fût alors une église paroissiale, le Conseil Municipal avait pris la décision de subventionner les travaux à hauteur de 90 %.

La Commune de Betschdorf a historiquement toujours participé aux travaux de rénovation des églises, qu'il s'agisse de la toiture, du clocher, des travaux d'électricité et de peinture ou encore d'entretien des orgues.

En 2004, l'église St Jean a été la dernière à rejoindre les autres églises devenues peu à peu propriété de la Commune.

Elle est également la dernière à n'avoir pas été rénovée. La commune de Betschdorf a donc décidé de s'attaquer à cette rénovation. Après délibération du Conseil Municipal, la peinture intérieure dont le montant s'élève à 40 980,24€ TTC

ÉCLAIRAGE PUBLIC CITÉ ADÉLAÏDE

« Je voulais vous faire part de notre satisfaction quant à la mise en place des nouveaux lampadaires à LED dans la Cité Adélaïde. À présent, la chaussée et les passants sont éclairés et donc visibles ce qui est essentiel en terme de sécurité. Finie la luminosité dirigée principalement vers le ciel ! Nous apprécions ! »

Ce message d'une famille de riverains nous touche : Merci !

Le programme de modernisation de l'éclairage public suit son cours. Après la rue de Rittershoffen, la rue de la Gare, la cité Battacho, la rue de l'Avenir, la commune a investi cette année 100 000€ pour améliorer la Cité Adélaïde et la rue du Stade (en cours). La technologie LED est désormais bien maîtrisée, performante et très économique. La Charte d'engagement du Plan Climat d'Alsace du Nord signée avec l'Adéan permettra de bénéficier de fonds pouvant atténuer les coûts. Une nouvelle tranche de travaux sera mise en œuvre en 2018 avec la programmation de la traverse de Schwabwiller, la rue des Seigneurs, la rue des Francs et une partie de la piste cyclable au droit de l'ancienne gare.



EXTENSION EST DE L'ESCAL

Les associations disposeront bientôt de 100 m² de rangements supplémentaires grâce à la construction d'une extension du gymnase des platanes vers l'EST. Coût de l'opération : 58 927€ Un vrai plus !



RAMASSAGE
VIEUX PAPIERS
SAMEDI 20 JANVIER 2018
À PARTIR DE 9H

CARNAVAL
SAMEDI 10 FÉVRIER 2018 À L'ESCAL



Organisé par l'association Mail

REPAS PAROISSIAL
DIMANCHE 4 MARS 2018
11H30 APÉRITIF, 12H REPAS
CHOUROUTE ROYALE
AU FOYER PROTESTANT DE BETSCHDORF
Organisé par la Paroisse Protestante

COLLECTE DE SANG
MARDI 27 MARS 2018 DE 17H À 20H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF

ANIMATIONS JEUX VIDÉO PS3



25 AVRIL, 16 ET 30 MAI 2018
DE 14H À 15H (SUR RÉSERVATION)
BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

SOIRÉE «SCHATZI»

SAMEDI 28 AVRIL 2018
À L'ESCAL DE BETSCHDORF
Organisée par ASB Football

DÎNER DANSANT
SAMEDI 20 JANVIER 2018
À PARTIR DE 20H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF

Animé par l'orchestre « Les Top's »
Renseignements : 06 18 14 09 67



Organisé par les Jeunes Agriculteurs

THÉÂTRE
« ELSÄSSISCH BÜHN »
REPRÉSENTATIONS À REIMERSWILLER
MAISON DE LA CULTURE ET DES LOISIRS

TOURNOI BADMINTON
DIMANCHE 17 MARS 2018
À L'ESCAL DE BETSCHDORF
Organisé par S.L.D.B

CONCERT DE PRINTEMPS
SAMEDI 7 AVRIL 2018 À PARTIR DE 20H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Petite restauration sur place / Entrée : 7 €
Réservation des cartes
auprès des membres de la Musique
ou au 06 75 50 26 15
Avec la participation
de l'Orchestre des Jeunes
Organisé par la Musique Municipale

RANDONNÉE DU MUGUET
MARDI 1ER MAI 2018 DE 7H30 À 11H
DÉPART DU FOYER DE SCHWABWILLER

Repas «bouchées à la reine»
sur réservation
Organisée par AOP Football

THÉÂTRE ALSACIEN
DE BETSCHDORF



REPRÉSENTATIONS
AU FOYER PROTESTANT DE BETSCHDORF

Samedi 27 janvier 2018 à 20h15
Dimanche 28 janvier 2018 à 14h30
Samedi 3 février 2018 à 20h15
Vendredi 9 février 2018 à 20h15
Samedi 10 février 2018 à 20h15
Samedi 17 février 2018 à 20h15

Samedi 17 février 2018 à 20h
Samedi 24 février 2018 à 20h
Dimanche 25 février 2018 à 14h15
Vendredi 2 mars 2018 à 20h
Samedi 3 mars 2018 à 20h
Vendredi 9 mars 2018 à 20h
Samedi 10 mars 2018 à 20h

JOURNÉE DAMPFNUDL
DIMANCHE 18 MARS 2018
APÉRITIF À PARTIR DE 11H30
AU FOYER CATHOLIQUE DE BETSCHDORF

Menu : Soupe de légumes /
Saucisse Montbeliard / Dampfnudle
à volonté / Fruits au sirop / Compote /
Café-tisane à volonté
Renseignements : 03 88 54 43 97
Organisée par le Foyer Catholique

COMPÉTITION JUDO
DIMANCHE 8 AVRIL 2018
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Organisée par ASB Judo

COMMÉMORATION
DU 8 MAI 1945
CÉRÉMONIE MARDI 8 MAI 2018 À 11H
PLACE DE L'ÉGLISE NIEDER
DE BETSCHDORF

LE LIVRE EN FÊTE

27 ET 28 JANVIER 2018
DE 14H À 17H

Sur le thème «Dis moi où tu habites»
Exposition «Maisons du monde»
et des travaux des enfants,
animations diverses, jeux, etc.

Organisé par la Bibliothèque Municipale.

COLLECTE DE SANG

MARDI 30 JANVIER 2018
DE 17H À 20H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



CIRCUIT JEUNES BADMINTON

DIMANCHE 4 FÉVRIER 2018
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Organisé par S.L.D.B

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CRÉDIT MUTUEL DE L'OUTRE-FORÊT

VENDREDI 23 FÉVRIER 2018
À PARTIR DE 20H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF

Inscription
dans votre Caisse de Crédit Mutuel

NUIT DU BADMINTON

SAMEDI 3 MARS 2018
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Organisée par S.L.D.B

SOIRÉE ANNÉES 80
SAMEDI 3 MARS 2018 À PARTIR DE 19H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Organisée par ASB Handball

BRUNCH

DIMANCHE 18 MARS 2018
DE 10H À 14H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF

Organisé par Pilates et Bien-Être

BOURSE AUX VÊTEMENTS

DIMANCHE 25 MARS 2018
DE 10H À 16H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF

Petite restauration
Organisée par l'A.S.C.E.

PORTES OUVERTES SAPEURS POMPIERS



DIMANCHE 15 AVRIL 2018
AU CIS-16 RUE DE L'AVENIR BETSCHDORF

DUATHLON CHAMPIONNAT RÉGIONAL GRAND EST

COURSE POUR LES JEUNES
À PARTIR DE 6 ANS
DIMANCHE 15 AVRIL 2018



Restauration sur place
Pour plus d'informations :
www.naveco.fr
ou par mail : contact@naveco.fr

TOURNOI OPEN TENNIS

DU LUNDI 28 MAI 2018
AU DIMANCHE 17 JUIN 2018

Tous les soirs à partir de 18h avec grillades.
Samedi et dimanche à partir de 9h
avec repas à thème.
Courts de tennis extérieurs Betschdorf.
Organisé par le Tennis

RALLYE TOURISTIQUE

SAMEDI 12 MAI 2018



Départ au Musée de l'Abri de Hatten
Arrivée et soirée à l'ESCAL de Betschdorf
Organisé par SAPOF

INTERCLUB RÉGIONAL JEUNES BADMINTON

SAMEDI 26 MAI 2018
DIMANCHE 27 MAI 2018
À L'ESCAL DE BETSCHDORF

Organisé par S.L.D.B.

ANNONCEZ VOTRE ÉVÉNEMENT !

mairie.infos@betschdorf.com



DEPUIS L'AUTOMNE, SCHWABWILLER EST PARTICULIÈREMENT IMPACTÉE PAR DES TRAVAUX ANNONCÉS DE LONGUE DATE. LA VOIRIE DÉFINITIVE ET L'ÉCLAIRAGE PUBLIC DE SANDMATT 4 ONT SENSIBLEMENT MODIFIÉ L'IMAGE DU SITE ET LE QUOTIDIEN DES USAGERS. L'EXISTENCE D'UN NOUVEAU COMMERCE VA BOULEVERSER LES HABITUDES DES RIVERAINS MAIS AUSSI DES CLIENTS DE PASSAGE.

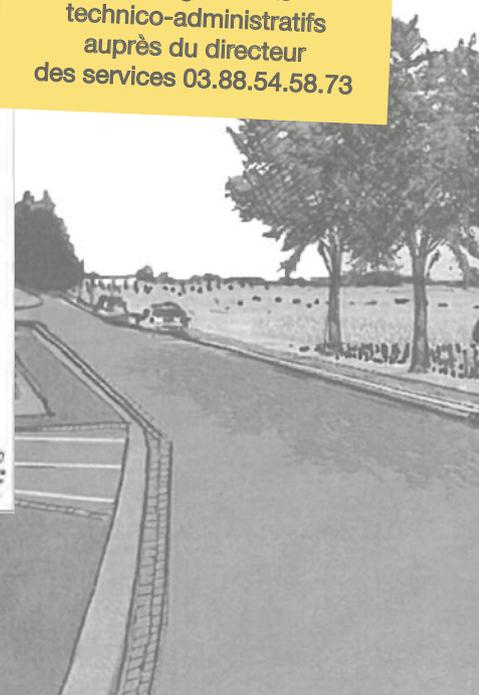
LA DIMENSION ÉCOLOGIQUE ET ÉCONOMIQUE DU LOTISSEMENT A ÉTÉ CONSERVÉE, LES CANDIDATS À LA CONSTRUCTION ONT SU FAIRE FI DES OÙ-DIRE CONCERNANT DES CONTRAINTES DE CONSTRUCTION, LARGEMENT ASSOULIES DEPUIS LA CRÉATION.



● : terrains vendus



LA COMMERCIALISATION DES PARCELLES SUIT SON COURS : 25 LOTS D'UNE SUPERFICIE DE 3,44 À 5,88 ARES RESTENT DISPONIBLES AU PRIX DE 12.500€ TTC L'ARE.
Renseignements technico-administratifs auprès du directeur des services 03.88.54.58.73





SCHWABWILLER : DES TRAVAUX TOUS AZIMUTS

TRAVERSE DE SCHWABWILLER :

LES DEUX PREMIERS TRIMESTRES 2018 PARTICULIÈREMENT PERTURBANTS POUR LES RIVERAINS ET LES PERSONNES EN TRANSIT : EXPLICATIONS



LA SORTIE OUEST SERA TRAITÉE POUR ENCOURAGER DES VITESSES PLUS CONFORMES À LA SITUATION

C'est un gros projet pour Schwabwiller, explique Clothilde Logel, maire déléguée qui, avec un groupe de travail composé d'élus et de techniciens, a mené à son terme une étude qui aura duré 2 ans. Améliorer la visibilité, renforcer la sécurité, se mettre en conformité au regard de l'accessibilité des personnes à mobilité réduite, freiner le flux des 4000 véhicules journaliers dont 20% de poids lourds, générer des économies d'énergies par le choix d'un éclairage public performant : tels étaient les enjeux de ce programme majeur pour la commune et le Conseil Départemental.

UNE GESTION DE CHANTIER

Une circulation par alternat pourra être mise en place les premières semaines. Une déviation de l'ensemble du transit VL et PL sera mise en place par la voie express, Hohwiller, Kuhlendorf et Rittershoffen. Les voies communales (Reimerswiller, Schwabwiller et Kuhlendorf-Betschdorf) ne serviront pas de déviation.





GEORGES LINGER : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

Ici à Kuhlendorf, nous nous inquiétons de la déviation qui va être mise en place. Temporaire dans un premier temps, il se pourrait qu'elle devienne pérenne. Le trafic est déjà important concernant les frontaliers, si les poids lourds s'y ajoutent, je crains pour la tranquillité qui caractérise notre petit village.



LA GESTION DU CARREFOUR PAR FEUX TRICOLORES RASSURERA LES AUTOMOBILISTES VENANT DE LA RUE DU LIN ET DU MOULIN

DES COÛTS :

400.000€ HT (voirie) et 210.000€ HT (réseaux secs)
qui pourraient être atténués
par une aide départementale et de l'Etat.



UN CALENDRIER DES TRAVAUX

L'objectif est de finir le chantier avant la rentrée des classes 2018. Les contraintes de l'hiver auront une incidence sur le démarrage prévu fin février pour les réseaux. Suivront 3 tranches de 5 à 6 semaines pour la création des trottoirs, le branchement de l'assainissement pluvial, la reprise des réseaux France Télécom.

Le Conseil Départemental en charge de la voirie a accepté de décaisser la structure de chaussée sur 0,90m et la rendre hors gel. Le coût de cet effort financier exceptionnel s'élève à 200.000€.



Le premier corps de sapeurs pompiers est créé à Ober et à Niederbetschdorf dans les années 1920, suivi par Reimerswiller en 1927, à Schwabwiller en 1949 et à Kuhlendorf en 1952.

La fusion des deux villages en 1971, suivie l'année suivante par l'association avec Schwabwiller, Reimerswiller et Kuhlendorf, donne naissance à l'actuel corps de sapeurs pompiers.

Le chef de section est le lieutenant Philippe Thalmann, depuis septembre 1998. Tous les membres sont des pompiers volontaires.



Le lieutenant Philippe Thalmann.



Ils étaient présents le 11 novembre et ont accompagné le maire pour le dépôt de gerbe au monument aux morts.



Actuellement, sur un effectif de 30, il y a 6 femmes. Pour être habilité à sortir sur le terrain, un sapeur pompier suit une formation obligatoire de 130 heures sur une année. Suivent ensuite à intervalles réguliers 40 heures de formation de maintien des acquis.

Le sapeur pompier s'engage à être joignable sur appel sélectif, à effectuer des astreintes ou à faire des gardes en caserne de 7h à 19h. Un piquet de représentation figure régulièrement aux cérémonies officielles du 8 mai, 14 juillet, 11 novembre.

Chaque année, lors de la course au bénéfice du téléthon, toute la caserne se mobilise pour participer au relais de l'espoir.

BILAN DES ACTIVITÉS

En 2016, les pompiers ont effectué 119 sorties :

- 67 pour SAP (Secours À Personne)
- 5 pour AVP (Accident sur la Voie Publique)
- 6 pour feux*
- 34 pour NDG (Nid de Guêpes)
- 5 pour diverses raisons (épuiement de locaux**, protection des biens***, dégagement de chaussée****, capture d'animal, ...)
- 2 pour Pollution

* feux à traiter de différentes façons selon leur genre (feux de cheminées, de broussailles, de véhicules, ...)

** épuiement de locaux : fuites d'eau, inondations

*** protection des biens (toiture instable, menace sur maison, objet menaçant tombé sur la voie publique...)

**** dégagement de chaussée : arbres menaçant de tomber, gravats, ...



MATÉRIEL ET VÉHICULES

Pour effectuer les interventions, la section de Betschdorf dispose de trois véhicules.

- un VPI (Véhicule de 1^{ère} Intervention) utilisé en cas de feux, accidents sur la voie publique avec désincarcération, fuite de gaz
- une CID (Camionnette pour Interventions diverses) pour le secours à personne, dégagement de chaussée, accidents sur la voie publique sans désincarcération, pollution, nids de guêpes, capture d'animal, épuisements des locaux
- un VLHR (Véhicule de Liaison Hors Route) pour interventions en forêt.

Chaque véhicule possède un équipement type adapté à ses missions.



V.P.I. (Véhicule de Première Intervention)



V.L.H.R.
(Véhicule de Liaison Hors Route)



C.I.D.
(Camionnette pour Interventions diverses)



M. Joseph Hussiot, maître-serrurier et chef des pompiers, a construit la première voiture de matériel sur roues en 1929 à Oberbetschdorf (photos fournies par Françoise Suss)

ARTICULATION AVEC L'UNITÉ TERRITORIALE DE SOULTZ=SOUS=FORÊTS ET LE SDIS (SERVICE DÉPARTEMENTAL D'INCENDIE ET DE SECOURS)
EN 2007, LA SECTION A ÉTÉ TRANSFÉRÉE AU CORPS DÉPARTEMENTAL ET INTÈGRE L'UNITÉ TERRITORIALE DE SOULTZ=SOUS=FORÊTS

GEORGES LINGER : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

L'esprit de camaraderie qui prévaut au sein des sapeurs-pompiers est un vrai trésor. Moi-même pompier volontaire pendant 28 ans, je ne manque jamais une fête des pompiers à Kuhlendorf ; fête historique puisqu'en réalité, les pompiers sont maintenant rattachés à la caserne de Betschdorf.





LES POMPIERS



De nouveaux vestiaires et de nouvelles douches.

Un agréable local pour les réunions.

UNE NOUVELLE CASERNE

Le nouveau CIS (Centre d'Incendie et de Secours) a été officiellement inauguré le samedi 14 octobre, en présence de nombreuses personnalités.

L'ancienne caserne a fait peau neuve et s'est vue dotée de nouvelles installations : vestiaires femmes, hommes, équipés de douches ; les JSP (Jeunes Sapeurs Pompiers) disposent dorénavant d'un vestiaire dédié. L'étage, entièrement réaménagé par l'Amicale, offre maintenant un cadre agréable pour les réunions.

AMICALE DE KUHLENDORF

Il y a encore quelques années, l'amicale organisait sa fête d'été un week-end au mois de juin, une manifestation qui a toujours eu beaucoup de succès.

Aujourd'hui, l'amicale existe toujours, avec peu de membres. Une fête est organisée tous les ans au mois de juin pour les habitants du village.

L'AMICALE

L'actuelle Amicale rassemble tous les pompiers actifs, les membres bienfaiteurs et honoraires, et reste un lien essentiel hors service commandé. L'unité est très dynamique et coordonne plusieurs activités : la vente de calendriers en fin d'année, et la très courue fête des pompiers le premier week-end de juillet avec la soirée open-air du samedi soir.

LES JSP

La formation d'une section de JSP (Jeunes Sapeurs Pompiers) reprend en 1999. Le nombre de candidats augmente d'année en année jusqu'à atteindre un effectif de 15 jeunes, filles et garçons. Depuis 2015, la section de Betschdorf est en sommeil et les JSP effectuent leur formation à Soultz-sous-Forêts. Un garçon ou une fille peut intégrer la section des JSP à partir de 12 ans. Quatre ans de formation, en quatre étapes à valider, sont nécessaires pour se présenter au Brevet National des JSP.



EXERCICE D'INTERVENTION AU PÉRISCOLAIRE



Les pompiers contrôlent soigneusement les locaux les uns après les autres.



Mission accomplie, la directrice et l'enfant restés «coincés» ont été récupérés sains et saufs.

BUDGET DES POMPIERS

Les contributions communales annuelles au fonctionnement du corps des sapeurs pompiers s'établissent comme suit :

- contingent : 28.918,16 €
- contribution de transfert pour le fonctionnement et l'investissement : 47.000 €
- allocation de vétéranse : 12.000 €

Ces montants sont versés au SDIS (Service Départemental d'Incendie et de Secours) qui gère les Sapeurs-Pompiers du département.

DANIÈLE, EMPLOYÉE COMMUNALE ET POMPIER VOLONTAIRE

Danièle Eisele travaille à l'accueil de la mairie depuis septembre 1989. Désirant donner un peu de son temps, et séduite par la mission des sapeurs pompiers, elle rejoint le corps de Betschdorf en décembre 1992 ; elle est aujourd'hui sapeur pompier volontaire au grade de Caporal-Chef et va régulièrement sur le terrain.



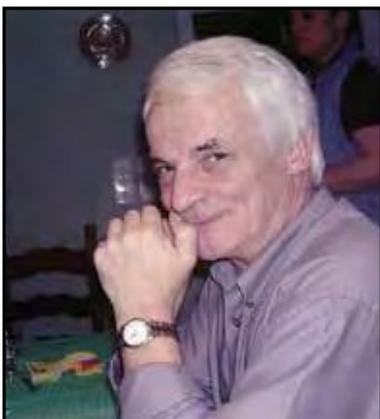
Une convention entre le SDIS et la municipalité définit les conditions dans lesquelles Danièle peut s'absenter pour son volontariat, avec une priorité pour son travail à la mairie.

INDEMNISATION DES SAPEURS POMPIERS VOLONTAIRES

Des indemnités sont versées par le SDIS au sapeur pompier volontaire au titre de l'exercice de ses fonctions et de ses activités au sein des services d'incendie et de secours.

Le montant horaire est fixé par arrêté :

- officiers : 11,52 €
- sous-officiers : 9,29 €
- caporaux : 8,22 €
- sapeurs : 7,66 €



GÉRARD BUCHMANN

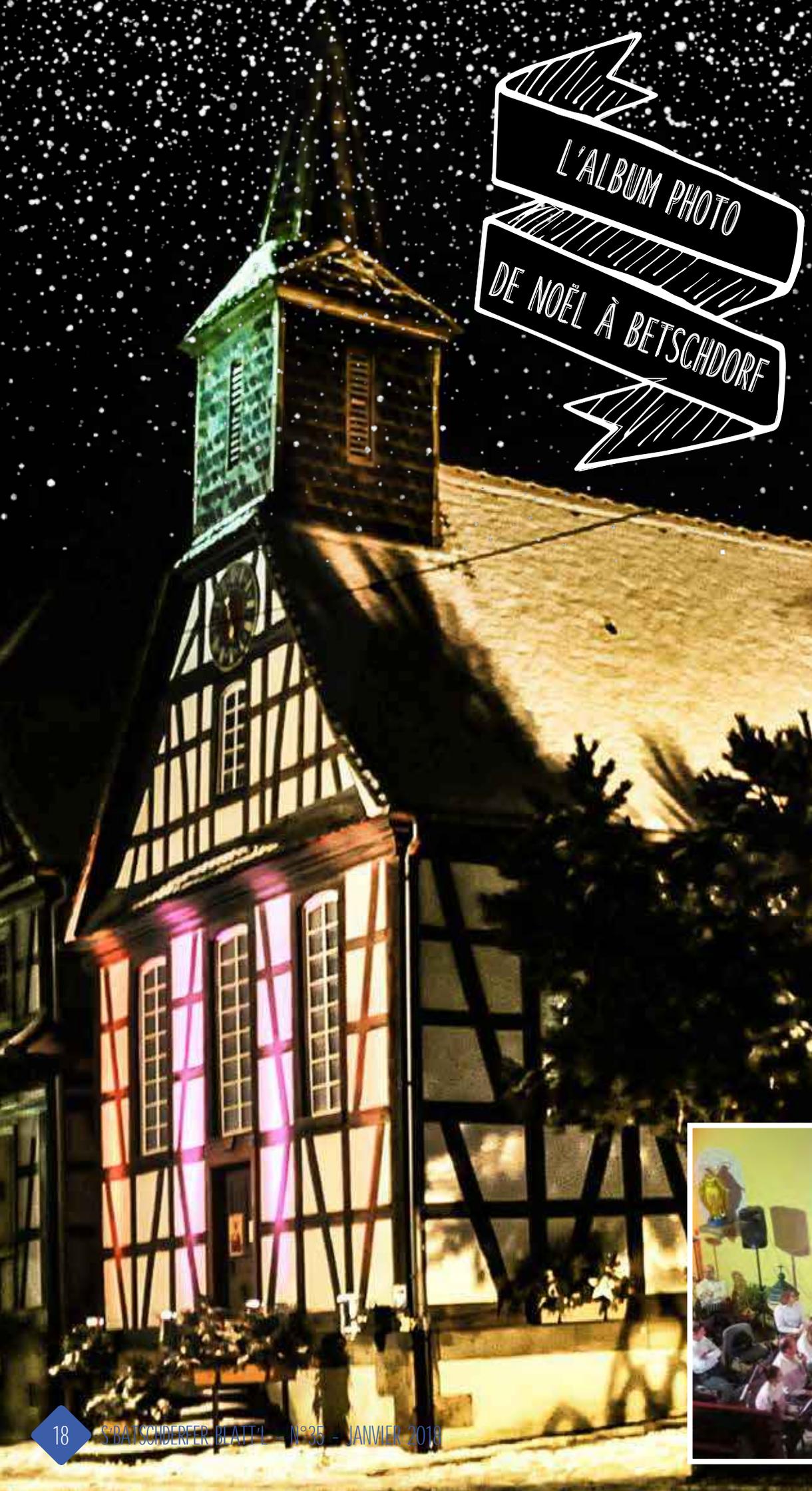
L'ancien chef de corps Gérard Buchmann nous a quittés le 2 septembre 2017.

Passionné par son engagement pour la sécurité des citoyens et des biens, il rejoint le centre de première intervention de Betschdorf en 1979 dont il sera le chef de 1991 à 1998.

HOMMAGE



Nous garderons de Gérard le souvenir d'un volontaire toujours dévoué et disponible.



L'ALBUM PHOTO
DE NOËL À BETSCHDORF



UN DÉCOR
DE SAISON





SHOPPING DE NOËL PROPOSÉ PAR VISION NOUVELLE

De nombreux stands au foyer protestant ce 19 novembre pour satisfaire toutes les envies. Des démonstrations de bricolage pour tous et un atelier de maquillage pour les enfants ont fait l'animation. Le moment fort : la venue du St Nicolas apportant douceurs et friandises.



CONTE DE NOËL À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Le 9 décembre, la conteuse Anukka Nyyssonen s'est adaptée à l'âge de son public et a proposé trois contes pour plaire à tous, de 1 an à ... 77 ans : l'oiseau et le roi, la petite fille de neige et la crêpe voyageuse.



CONCERT DE NOËL

La musique municipale a offert un magnifique concert en l'église Ste Marie, dimanche 3 décembre. Des morceaux choisis, des textes évocateurs et généreux, quelques magnifiques solos, au profit de l'association Ligne de Vie.



MARCHÉ DE NOËL À LA MAISON DE RETRAITE

Le 26 novembre, un bel après-midi convivial et gourmand dans une ambiance chaleureuse.

À KUHLENDORF

Les dimanches 3 et 10 décembre, le village s'est transformé en calendrier de l'Avent et une balade contée a proposé de cheminer sur le sentier des mystères ; c'est Christian Klipfel, revêtu de son habit de conteur, qui a fait découvrir les différentes étapes aux visiteurs pour en révéler les secrets.

L'ensemble du village s'est mobilisé et les bénévoles ont été très actifs : paroisse protestante, amicale des aiguilles et du fil, Gîte découverte Alsace, habitants, tous ont donné de leur temps et le spectacle était au rendez-vous à chaque coin de rue.



UN CALENDRIER DE L'AVENT ORIGINAL



UNE MYSTÉRIEUSE
FORÊT ENCHANTÉE
RACONTE SON HISTOIRE



L'ÉGLISE À COLOMBAGES DANS SON HABIT DE LUMIÈRE



LA SUPERBE CRÈCHE DANS L'ÉGLISE À COLOMBAGES



GEORGES LINGER : L'INVITÉ DE LA RÉDACTION

Je me réjouis de l'ampleur que prennent ces fêtes de Noël à Betschdorf et dans les communes associées. Chacun peut, de par sa sensibilité, s'investir dans l'une ou l'autre des activités : décoration, animation, restauration, ... Pour ma part, je ne suis pas peu fier de compter deux fenêtres du calendrier de l'aveugle sur ma maison. Quel bonheur de concevoir ces jolies vitrines ! Nous avons également mis en place un pétrin avec tous les ingrédients et le matériel indispensables à la réalisation des *Bredle*. Cette période de l'Avent est encore une preuve de notre volonté de favoriser le «vivre ensemble» et le plaisir du partage au sein de nos communes.



LA FENÊTRE DU 18 DÉCEMBRE MAGNIFIQUEMENT DÉCORÉE



À BETSCHDORF



UN INTÉRESSANT ATELIER PÂTISSERIES



LE KAMISHIBAI SUBJUGUE LES ENFANTS

LA NEIGE S'ÉTAIT INVITÉE AU MARCHÉ DE NOËL POUR FAIRE ENCORE PLUS FÉERIQUE





L'ESCAL et ses abords ont proposé un décor idéal pour accueillir les animations de Noël, les 3 et 10 décembre : marché de Noël, exposition des calendriers de l'Avent confectionnés par les écoliers, ateliers pâtisserie, ...



LES ENFANTS CHANTENT NOËL
AVANT DE DÉCOUVRIR LA SURPRISE DU 10 DÉCEMBRE



ILLUMINATIONS
DEVANT L'ESCAL AVEC
CE MAGNIFIQUE SAPIN



LE PÈRE NOËL
ET LE TRADITIONNEL
CHRISTKINDEL

À NOTER



LES AGENTS RECENSEURS

Le recensement de la population se déroulera du 18 janvier au 17 février 2018.

Les agents recenseurs dûment accrédités vous remettront les bulletins individuels et feuilles de logement.

De gauche à droite :

Célia Stoehr, Céline Adamski, Florentin Philipps, Karen Koessler, Angélique Stecher, Ouassima Mouzoune, Sylvie Jung, Elodie Eisele.

UNE NOUVELLE ENSEIGNE

Julia et Marco Bernardi, co-gérants de la «Manufacture La Cigogne» ont ouvert leur magasin au public en novembre.

Fabrication sur place de savons naturels, de bougies en cire végétale. Assortiment de bougies gourmandes, diffuseurs de parfums d'ambiance, sels de bains, textiles brodés et autres produits de la marque

Ouvert au public tous les après-midi, sauf lundi, de 14h à 18h30



MANUFACTURE LA CIGOGNE
Les Bougies Gourmandes
Plus de 10 ans d'expérience
(ex-Salonniers d'Alsace)
Betschdorf, Alsace - Elsass

Manufacture La Cigogne
2 Rue du Docteur Deutsch
67660 Betschdorf - France (Alsace)
Tél. 03.88.07.09.96 info@manufacture-la-cigogne.fr

www.manufacture-la-cigogne.fr

Retrouvez tous nos produits sur notre boutique en ligne ! Livraison en France, Belgique, Luxembourg, Allemagne, Italie, Espagne.

Finden Sie alle unsere Produkte auf unserem Onlineshop! Lieferung nach Frankreich, Deutschland, Luxemburg, Belgien, Italien und Spanien.

www.manufacture-la-cigogne.com



Le terroir dans votre assiette

Tél. 09.81.96.56.21
Tél: 07.70.56.06.58
Email: mm.holota@yahoo.fr

Holota eric

Traiteur clef en main

cours de cuisine
cuisine à domicile
Dépôt de pain

68 rue du Docteur Deutsch
67660 Betschdorf

Plats du jour faits maison
Tartes flambées
Sandwiches
Viennoiseries /
Pâtisseries maison

Ouvert
du lundi au vendredi
de 5h30 à 14h
samedi de 7h à 12h

